

Lenguaje poético en la escuela primaria

Micaela Arce

Docente integrante del Proyecto PROFAE y Docente de la FHyCS

*El sonido de la vida está antes que el sonido
de la palabra y las formas poéticas no son
puramente técnicas y racionales,
creadas por un escritor en su escritorio.*

Devetach (1999)

El 28 de agosto de 2016, en el Dpto. de Corpus de la provincia de Misiones se realizó el *II Foro Regional de Literatura Infantil y Juvenil*. En esa ocasión participamos como equipo Cemillij¹ con una propuesta de taller que priorizó la recuperación de la palabra poética como elemento fundamental y significativo en la enseñanza. Dicho taller estaba orientado a estudiantes y maestros del nivel inicial del ISFD² de Corpus y zonas cercanas.

¹ Centro de Mediación e Indagación sobre Prácticas de Escritura y Lectura en Literatura Infantil y Juvenil. FHyCS-UNaM.

² Instituto Superior de Formación Docente. Escuela Normal Superior Nro. 11. Aula Satélite Corpus.

Recuperación de la palabra poética

Al momento de diseñar el taller, como equipo, fuimos pensando, proponiendo, indagando, imaginando posibles lecturas, propuestas y alternativas que permitiesen experimentar otros modos de leer y escribir en el aula inicial. Nos cuestionábamos acerca de cuál sería nuestro aporte a la formación del docente que es el encargado de favorecer la alfabetización escolar en esta etapa.

Luego de idas y vueltas, coincidimos en la importancia de recuperar la palabra poética manifiesta en el saber popular como parte de la cultura transmitida oralmente. Consideramos que de este modo podríamos habilitar la voz y los aportes de los estudiantes para que se sintiesen partícipes activos del taller y tuviesen la libertad de tomar la palabra, sugerir, cuestionar o criticar la propuesta a fin de construir juntos el sentido de esa experiencia.

Según la RAE, recuperar es volver a tomar lo que antes se tenía, en este caso coincidimos en señalar que la recuperación estaría dada por volver a las canciones de cunas, los juegos de palabras, refranes y todo el arsenal de dichos populares que podría aportar cada participante como usuario activo de una lengua:

Y algunos revalorizan lo que desdeñaron en otros momentos y en otros ámbitos. Por ejemplo, dichos familiares o de origen popular, dichos de antiguos abuelos, madres y padres sentenciosos, palabras de las religiones o de la inmigración. (Devetach, 1999:27)

Así, progresivamente, en el taller pusimos en diálogo los textos, las lecturas, las voces y las experiencias de los futuros profesores para favorecer la:

- Recuperación de la palabra poética en la enseñanza inicial.
- Revalorización del acervo poético de lo popular y su puesta en diálogo con los saberes escolares.

- Resignificación del perfil del docente como mediador cultural.

Taller de recuperación de la palabra poética

Como coordinadora del taller, uno de mis objetivos principales radicó en habilitar el diálogo como espacio de construcción colectiva, un saber que no pretendía ser impuesto sino movilizado desde la metarreflexión sobre la riqueza de nuestro lenguaje como vehículo del pensamiento y del discurso poético como un participante frecuente e implícito en el lenguaje cotidiano. A raíz de esto veríamos la posibilidad de abordar la poesía con lectores de todas las edades de modo que los participantes se pudiesen apropiarse de la experiencia y resignificarla en sus aulas.

Para ello resultaba necesario reconstruir la figura del docente como mediador que, en palabras de Vygotski (1967), establezca vínculos reales entre el lenguaje y la experiencia que favorece a la apropiación de aprendizajes significativos y situados. Esto es fundamental si pensamos en la formación del niño que ingresa a la etapa escolar y lo que implica la adquisición del lenguaje formal y científico.

Teniendo en cuenta estas características en el taller se dio lugar a la recuperación de lo que el otro sabe como participante activo de una sociedad de hablantes. Esto permitió enriquecer la instancia de mediación y repensar el lugar de la enseñanza como espacio posible en el cual ya no es una de las partes la que impone su saber a los alumnos sino un acuerdo, un diálogo entre un posibilitador o un habilitante y el lector que acepta la invitación a la intertextualidad con el texto elegido o con su biografía. Estas acciones pensadas como mediaciones resultan claves para la enseñanza porque permiten allanar el sendero y hacer posible lo que Devetach (1999) define como la construcción del camino lector:

Hay maestras que no se privan de nada de sentarse a leer tranquilamente con sus alumnos. Con el tiempo logran que cada uno esté en silencio con su lectura privada y autónoma. Logran que en medio del tumulto, que entre el silencio a la escuela y que cada niño pueda hacer uso de él. (p.24)

Tal vez una de las cosas más interesantes que propone De-
vetach en esta cita es ese silencio que se produce cuando el lector se ha ensimismado con el texto y se produce la lectura privada y autónoma que lo invitan a seguir leyendo.

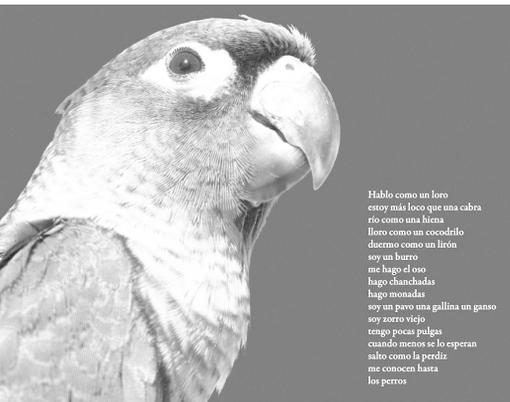
Sobre la selección

En el momento de realizar el diseño del taller se optó trabajar desde una propuesta de lectura que hiciera énfasis en uno de los contenidos base de la alfabetización: el abecedario. Para ello seleccionamos dos libros álbumes con la intención de hacer visibles conceptos como: lectura, lector, enseñanza, palabra poética; entre otros. La selección de este género se debió a la oportunidad de dar a conocer esos materiales y sus características. Además, como es propio de un libro álbum, incluían no solo la lectura de las palabras escritas sino las imágenes, los juegos con el sonido y sentido de las frases y los recursos gráficos utilizados artísticamente para interpelar a distintos lectores. Los libros seleccionados fueron:

- *Loro hablando solo*, de Juan Lima.
- *Abecedario a mano*, de Isol.

En este escrito por cuestión organizativa solo comentaré el momento de lectura y escritura con el primer libro: *Loro hablando solo* de Juan Lima. Abrí el taller anunciando que deseaba presentarme. Para ello solicité que me prestarán atención ya que lo haría con una lectura en voz alta. Así, jugando con los tonos, las pausas, las metáforas y las comparaciones que presen-

ta uno de los poemas de Juan Lima³ en su libro, se despertó el interés por saber más de ese texto. Los estudiantes intercambiaban gestos de rareza o extrañamiento, a veces algunas sonrisas:



Hablo como un loro
estoy más loco que una cabra
río como una hiena
lloro como un cocodrilo
duermo como un león
soy un burro
me hago el oído
hago chanchadas
hago monadas
soy un pavo una gallina un ganso
soy zorro viejo
tengo pocas pulgas
cuando mecos se lo esperan
salto como la perdiz
me conocen hasta
los perros

*...Hablo como un loro
estoy más loco que una cabra
río como una hiena
lloro como un cocodrilo...*

(fragmento)

Luego de disfrutar de la lectura y la escucha, los invité a comentar qué era lo que les generaba risa o qué les pareció ese poema. En el lenguaje corporal pude notar que estaban

más relajados pero al mismo tiempo desconcertados. Entonces volví a preguntarles: ¿Conocen a alguna persona que también hable como loro? Y asentían con sus gestos, algunos hasta decían: “soy yo, nunca me callo, siempre me dicen así”. Y poco a poco se iban desatando retazos de anécdotas, recuerdos, referencias a sus experiencias cotidianas... y comenzaban a contar de esa vez que... y luego lo otro. De manera similar fui inquiriendo con cada nuevo verso para convidarlos a tomar la palabra y de vez en cuando pedir a los “loros” a que diesen lugar a que los otros también pudiesen contar.

En un segundo momentos, tomé la palabra para reflexionar sobre lo que estábamos haciendo, sobre la riqueza de las metáforas que cotidianamente mencionamos y como el sarcasmo, la ironía, los dobles sentidos ponen en marcha una amplia gama de pensamientos. Hablamos de la creatividad, de animarnos a llevar esa lectura al aula, de si el niño podría o no

³ Juan Lima nació en El Perdido, una localidad de la provincia de Buenos Aires, Argentina, en 1944. Es ilustrador y diseñador gráfico, pero se define a sí mismo como un “artista visual”.

recuperar las metáforas y de cuál sería nuestra función como mediadores de ese texto.

Luego procedimos a la realización de una consigna de recuperación escrita de otras metáforas con las cuales ellos podrían definirse o eran definidos por sus conocidos. Al momento de socializar, todos habían resuelto su consigna, algunos se apuraron a leer, otros de manera más tímida pero cada uno fue aportando su propia metáfora y agregaban un pequeño por qué y, en algunos casos, hasta una anécdota que hacía manifiesta la declaración de Devetach (1999):

Por más que se lo niegue, siempre existen las palabras guardadas. Hay que hacerlas aflorar. La gente sale más rica de este tipo de exploración que conduce a la sorpresa y a la reflexión. Sale poseyendo cosas que no sabía que tenía. (p.27)

Algunas reflexiones finales

Cuando realizamos el plenario, luego de la lectura, la escritura –y vuelta a la lectura– fuimos desandando conceptos y contenidos tal vez muy naturalizados o demasiado escolarizados como para pensarlos desde lo lúdico, lo oral o lo cotidiano. Esto me hace pensar en dos cuestiones que considero significativas. La primera es la recuperación de escenas y personajes metafóricos seleccionados por Juan Lima en su poema nos ayudaron a resignificar lo poético, recuperar la voz propia en cada intervención durante el taller y a repensar lo que Cecilia Bajour (2013) menciona como relaciones entre el poema y su destinatario:

¿Desde dónde dicen lo que dicen los poemas para niños que se escriben en estos días en nuestras lenguas? ¿Desde quién lo dicen? ¿Qué ideas de niño y de adulto y de la relación entre ambos parecen estar detrás de esas posiciones del sujeto que

entabla una relación con el objeto o los objetos dichos por el poema? (p.8)

Y en segundo lugar, no puedo dejar de mencionar la riqueza que implica la recuperación de *Textotecas internas que se movilizan y afloran cuando se relacionan entre sí*, dice Devetach (1999), al indagar sobre las canciones, dichos, hechos, palabras que marcan a cada sujeto y lo vinculan con la cultura:

Cuando cada persona descubre sus variados textos internos, abre un amplio campo alternativo donde se empiezan a valorizar las disponibilidades poéticas o disponibilidades narrativas o disponibilidades para leer, para escuchar, para tener ritmo, etcétera. (p.29)

Bibliografía

- Bajour, Cecilia** (2013) “Nadar en aguas inquietas” en *Imaginaria*. Nro. 332. Lecturas 18/9/13. Bs. As. Disponible en: <http://www.imaginaria.com.ar/2013/09/nadar-en-aguas-inquietas-una-aproximacion-a-la-poesia-infantil-de-hoy/>
- Devetach, Laura** (2008) *La construcción del camino lector*. Comunicarte. Córdoba.
- Isol** (2015) *Abecedario a mano*. Fondo de Cultura Económica. China.
- Lima, Juan** (2011) *Loro hablando solo*. Comunicarte. Córdoba.
- Vygotski, Lev** (1967) “Pensamiento y palabra” en Pensamiento y lenguaje. *Teoría del desarrollo cultural de las funciones psíquicas*. Ediciones Fausto.



